

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

記入例(Example)

黒字でご記入ください。Please write in black.

務省
Government of Japan在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY法務大臣殿
To the Minister of Justice写真規定を満たしたもの。写真を直接印刷してもOK
Please follow the photo regulations. Photo data is also accepted as far as it meets the regulations. ↓出入国管理及び難民認定法第91条第9項の規定に基づく在留期間更新許可申請書
Pursuant to the provisions of Paragraph 9, Article 91 of the Immigration and Refugee Control Law
I hereby apply for extension of period of stay.
https://www.moj.go.jp/isa/applications/status/photo_info_00002.html写真
Photo

40mm × 30mm

1 国籍・地域 Nationality/Region	中国		2 生年月日 Date of birth	20** Year	年 Year	5 Month	月 Month	5 Day	日 Day		
3 氏名 Name	王芳 Wang Fang										
4 性別 Sex	男 · 女 Male/Female	Family name	Given name		5 配偶者の有無 Marital status	有 · 無 Married / Single					
6 職業 Occupation	学生	7 本国における居住地 Home town/city	中国四川省成都市								
8 住居地 Address in Japan	東京都文京区小石川○一△一×										
9 電話番号 Telephone No.	なし		携帯電話番号 Cellular phone No.	080-XXXX-XXXX							
10 旅券 (1)番号 Passport Number	BC9876543		(2)有効期限 Date of expiration	2030 Year	年 Year	8 Month	月 Month	5 Day	日 Day		
11 現に有する在留資格 Status of residence	留学		在留期間 Period of stay	1年							
在留期間の満了日 Date of expiration	20×× Year	8 Month	30 Day								
12 在留カード番号 Residence card number	DX12341234GH										
13 希望する在留期間 Desired length of extension	1年		(審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。 (It may not be as desired after examination.)								
14 更新の理由 Reason for extension	勉学継続のため／進学のため／論文作成のためetc.										
15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。)※交通違反等による処分を含む。 Criminal record (in Japan / overseas)※Including dispositions due to traffic violations, etc.	有 (具体的な内容) Yes (Detail:) / 無 No ()										
16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹・祖父母・叔(伯)父・叔(伯)母など)及び同居者 Family in Japan (father, mother, spouse, children, siblings, grandparents, uncle, aunt or others) and cohabitants 有 (「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) / 無 Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No											

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		

※ 3について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおりに記載してください。

Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.

16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。

Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.

In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。

Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

(注) 申請書に事実に反する記載をしたことが判明した場合には、不利益な扱いを受けることがあります。

Note : In case of being found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.

申請人等作成用 2 P (「留学」)

For applicant, part 2 P ("Student")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

17 通学先 Place of study

(1)名 称 Name of school

お茶の水女子大学

(2)所在地 Address

東京都文京区大塚2-1-1

(3)電話番号 Telephone No.

03-5978-5143

(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)

(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴)

Total period of education (from elementary school to last institution of education)

18

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school

(1)在籍状況 □ 卒業 ■ 在学中 □ 休学中 □

Registered enrollment

Graduated

In school

Temporary absence

 大学院 (博士) Doctor 大学院 (修士) Master 大学 Bachelor 短期大 Junior col 高等学校 Senior high school 中学校 Junior high school 小学校 Elementary school その他 Others

(2)学校名 Name of the school

お茶の水女子大学

(3)卒業又は卒業見込み年月 Date of graduation or expected graduation

20 * * 年 3 月

Year Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)

Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))

 試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test

(1)試験名 Name of the test

(2)級又は点数 Attained level or score

 日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education

機関名

Organization

期間:

Period from

年 月 から

Year Month

年 月 まで

Year Month

 その他

Others

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)

Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)

日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間

Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language

機関名

Organization

期間:

Period from

年 月 から

Year Month

年 月 まで

Year Month

22 滞在費の支弁方法等(生活費、学費及び家賃等全てについて記入すること。)※複数選択可

Method of support to pay for expenses while in Japan(fill in with regard to living expenses, tuition and rent) * multiple answers possible

(1)支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

 本人負担

Self

円

Yen

 在外経費支弁者負担

Supporter living abroad

150,000

円

Yen

 在日経費支弁者負担

Supporter in Japan

円

Yen

 奨学金

Scholarship

30,000

円

Yen

 その他

Others

円

Yen

(2)送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

 外国からの携行

Carrying from abroad

円

Yen

 外国からの送金

Remittances from abroad

150,000

円

Yen

(携行者 Name of the individual

carrying cash

Date and time

carrying cash

会社員:業種がわかるように。例:食品会社勤務(△○会社)

自営業:事業内容と会社名 例:飲食店経営(○△会社)

For a company employee, please indicate the industry.

e.g. A food company employee. (△○Company)

For a self-employed individual, please indicate the kind of business and the company name.

e.g. Restaurant owner (○△ Company).

(3)経費支弁者(複数人いる場合は全てについて)

Supporter(if there is more than one, give information on all of the supporters)

①氏 名

Name

王伟

②住 所

Address

中国四川省成都町○○○

Telephone No.

電話番号

Telephone No.

③職業 (勤務先の名称)

Occupation (place of employment)

エンジニア(△○公司)

XXXX-XXXX-XXXX

XXXX-XXXX-XXXX

④年 収

Annual income

5,000,000

円

Yen

申請人等作成用 3 P (「留学」)

For applicant, part 3 P ("Student")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

(4)申請人との関係(上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)

Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)

- | | | | | | | | |
|---|---------------------------------|--|-----------------------------------|---|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> 夫 Husband | <input type="checkbox"/> 妻 Wife | <input checked="" type="checkbox"/> 父 Father | <input type="checkbox"/> 母 Mother | <input type="checkbox"/> 祖父 Grandfather | <input type="checkbox"/> 祖母 Grandmother | <input type="checkbox"/> 養父 Foster father | <input type="checkbox"/> 養母 Foster mother |
| | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> 兄弟姉妹 Brother / Sister | | <input type="checkbox"/> 叔父(伯父)・叔母(伯母) Uncle / Aunt | | <input type="checkbox"/> 受入教育機関 Educational institute | | <input type="checkbox"/> 友人・知人 Friend / Acquaintance | |
| | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> 友人・知人の親族 Relative of friend / acquaintance | | <input type="checkbox"/> 取引関係者・現地企業等職員 Business connection / Personnel of local enterprise | | | | | |
| | | | | | | | |
| <input type="checkbox"/> 取引関係者・現地企業等職員の親族 Relative of business connection / personnel of local enterprise | | <input type="checkbox"/> その他() Others | | | | | |
| | | | | | | | |

(5)奨学金支給機関(上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)※複数選択可

Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)* multiple answers possible

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> 外国政府 Foreign government | <input type="checkbox"/> 日本国政府 Japanese government | <input checked="" type="checkbox"/> 地方公共団体 Local government |
| | | |
| <input type="checkbox"/> 公益社団法人又は公益財団法人 Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation | | <input type="checkbox"/> その他() Others |
| | | |

23 資格外活動の有無

Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted?

有 無

Yes / No

有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入(複数ある場合は全て記入すること)※任意様式の別紙可

Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes". (Give the information for all of the companies if the applicant works for multiple companies)*another paper may be attached, which does not have to use a prescribed format.

(1)内 容

Type of work

調理スタッフ

(2)勤務先名称

Place of employment

○△レストラン

電話番号

Telephone No.

03-XXXX-XXXX

(3)週間稼働時間

Work time per week

16

時間

Hour(s)

(4)報酬

85,000

Yen

円

(■月額 □日額)

Monthly Daily

24 卒業後の予定 Plan after graduation

 帰 国

Return to home country

 日本での進学

Enter a school of higher education in Japan

 日本での就職

Find work in Japan

 その他()

Others

25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)

Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

(1)氏 名

Name

(2)本人との関係

Relationship with the applicant

(3)住 所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular Phone No.

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)

(1)氏 名

Name

Legal representative (in case of legal representative)

(2)本人との関係

Relationship with the applicant

(3)住 所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名／申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form手書きでご記入ください。
Please write your signature.

王 芳

20XX

年

Year

XX

Month

XX

Day

注 意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
申請書作成年月日は申請人(法定代理人)が自署すること。

Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

The date of preparation of the application form must be written by the applicant (legal representative).

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏 名

Name

(2)住 所

Address

(3)所属機関等(親族等について、本人との関係)

Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)

電話番号

Telephone No.